



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição MARÇO 2013

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>

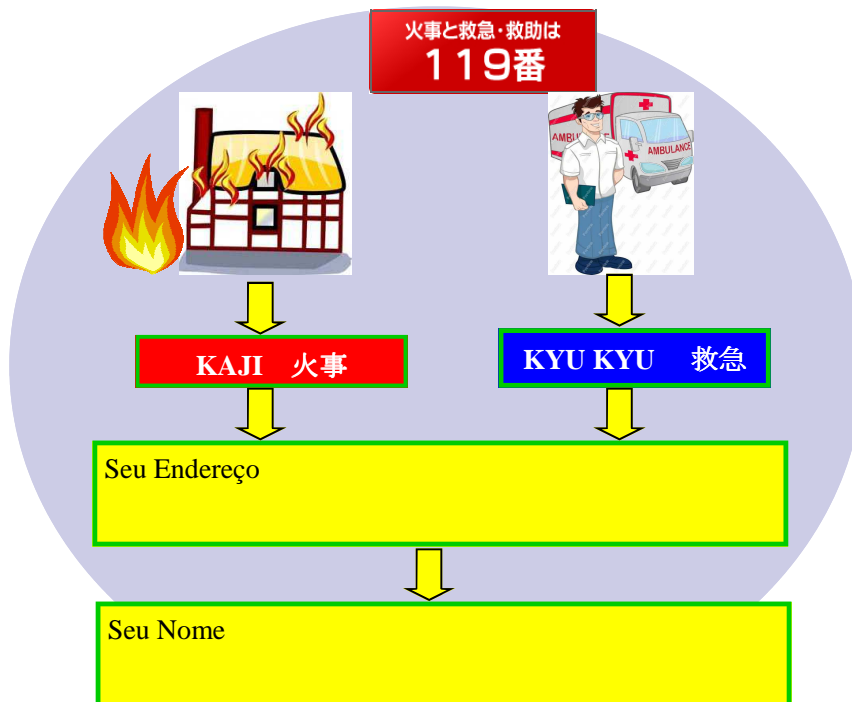


Serviço 119

Para se comunicar com os Bombeiros em qualquer lugar do território japonês, deve-se discar o número 119.

A ligação é gratuita e pode ser feita por qualquer telefone, fixo ou celular. Os sistemas mais modernos de tecnologia, como o GPS instalado no celular, permite detectar o local de onde o pedido de socorro vem.

O fato é que acidentes, ou emergências acontecem inesperadamente deixando-nos tensos, e nos perdemos para dar informações. Ainda mais quando nos questionam em outra língua que não a nossa. O melhor a fazer é preparar-se para caso haja algum incêndio ou emergência, procurar deixar pronto algum folheto, como o abaixo para dar as informações necessárias nessas horas.



Se ligar do celular, ligue o GPS para que seja possível localizá-lo. Dê o seu número após o seu nome. Não desligue o aparelho celular, pois o bombeiro pode entrar em contato novamente. Enquanto o atendente fala com a pessoa, um carro do bombeiro ou ambulância já estará sendo providenciado para socorrê-lo o quanto antes.

Kanji do Mês

夏

Significado:
Verão

[10 traços]

【なつ, カ natsu, KA】

- 夏 Natsu: Verão
- 夏木 Natsuki: nome feminino
- 春夏秋冬 Shun.ka.shu.tou As 4 estações
- 夏服 natsu.fuku: roupa de verão

Próximos Eventos!!!

31/3 (dom) **KOMATSU MI-ZUBE CLEAN DAY** – Evento voluntário em grupo que acontecerá em Komatsu em 5 lugares diferentes: Parque Kibagata (encontro a às 6:30h), Maekawa, Kakehashigawa, Hacchougawa e Nabetanikawa (todos encontro às 7h) . O evento pode ser cancelado em caso de chuva. Para mais info. confirmar no dia pelo tel: 090-2375-6956 ou 090-1634-5107. Mais info Div. Meio Ambiente TEL 0761-24-8069

Indice



Serviço 119 (Bombeiros).....	pg1
Aviso do KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos.....	pg4
Consultas Jurídicas.....	pg4

小松・ゲイツ友好の翼交流事業
PROGRAMA DE INTERCÂMBIO
KOMATSU-GATESHEAD

Gostaria de dar
ao seu filho a



experiência de um home-stay na Inglaterra? A Prefeitura está com inscrições abertas para candidatos 2013-2014 para o programa de intercâmbio cultural com a Cidade-Irmã, Gateshead.

O intercâmbio consiste em 2 semanas em casa de família de um estudante da mesma idade, e no ano seguinte, recebimento do mesmo estudante na sua casa.

Elegibilidade:

Deve cumprir as seguintes condições:

- ① Estudantes residentes de Komatsu, entre o 1o ano do ensino ginásial e o último ano do colegial.
- ② Boa saúde física e mental para fazer atividades em grupo
- ③ Estudantes com boa comunicação em Japonês e que tenham vontade de aprender inglês.
- ④ Estudantes que tenham tempo de atender ao Cursos Preparatório organizado pela prefeitura.
- ⑤ Estudantes que podem receber em sua casa o estudante de Gateshead em 2014
- ⑥ Estudantes que podem sair e voltar do Japão sem ter problemas com Visto

Período de Home-stay em Gateshead:

2013/07/14 a 2013/07/28

Período de home-stay em Komatsu: Meados de Julho de 2014 (2 semanas de estadia)

Custos: Aproximadamente 200.000 Yen

Limite: Até 10 participantes (seleção feita por inscrição e entrevistas)

Formas de Inscrição: Entre em contato com a Escola ou com a Prefeitura para obter o formulário de inscrição e informação de documentos necessários.

Mais Info. Div Aer e Intercâmbio 24-8039

KIAからのお知らせ～
日本語のクラス3月から開始
AVISOS DO KIA—TURMAS DE
JAPONÊS A PARTIR DE MARÇO

Aulas de Japonês

A Associação Internacional de Komatsu (Kia) está abrindo vagas para formação de novas turmas de língua japonesa a partir de Março e oferece 2 tipos de curso.

1) **Aulas preparatórias para o Teste de Proficiência N4, N3, N2, N1 aos domingos**

●Início
3/03/2013 (dom).
Todos os domingos das 9:30~11:30

- Conteúdo
- Classe A...Avançado/Preparação para teste N1 • N2
 - Classe B...Intermediário/Preparação para teste N3 • N4
 - Classe C...Básico

2) **Aulas de Conversação Níveis Iniciante, Intermediário e Avançado às Quartas.**

Para as mães, o KIA disponibiliza serviço de babás gratuito, no tempo das aulas.

●Início
6/03/2013 (qua).
Toda quarta das 9:30~11:30

- Conteúdo
- Estudo do Japonês Básico • Intermediário
Leitura de livro de Primeira Série

As duas classes acontecerão no KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu 80)

INSCRIÇÕES pelo telefone 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

É necessário fazer um teste de nivelamento no primeiro dia de aula. Mais Informações no KIA (21-2226)

FOI PUBLICADO...

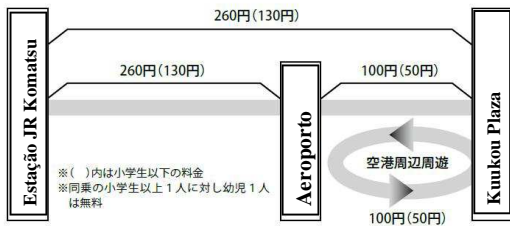
**EVバス、3月30日（日）から運行開始
EV Bus circula a partir de 30/03**



A partir de 30/03 o ônibus “especial” de Komatsu começa a circular pela cidade. O novo ônibus é mais um atrativo para os visitantes e residentes de Komatsu e terá uma simples rota Estação JR Komatsu—Aeroporto—Kuukou Plaza (Museu de Aviação)

O EV Bus é movido a eletricidade, sendo assim uma modalidade de transporte sustentável, sem afetar o meio ambiente.

Haverá uma Cerimônia pública de Inauguração da Circulação do novo ônibus temático. No dia da Cerimônia, haverá também um modelo antigo da época de 1960 para a atração dos participantes.



Roça do EV Bus

Cerimônia pública de Inauguração da Circulação do EV BUS

Quando: 30/03 (dom) 10:30~

Onde: Kuukou Plaza (Aviation Plaza, em frente ao Aeroporto)

Programação: Inauguração, Exibição de meios de transporte, experiência dentro do ônibus (os 100 primeiros). A partir das 10:50, de 20 em 20 passageiros, o ônibus circulará no total de 5 vezes. Os tickets serão distribuídos a partir das 10h.

Mais info. Departamento Administrativo 24-8037

**こまつの地酒を知る
Conhecendo os saquês de Komatsu**

Além de aprender as táticas para produzir o saquê caseiro e os ingredientes e materiais utilizados, o participante terá a oportunidade de experimentar diferentes tipos de saques e entender o melhor acompanhamento para a bebida.

Quando: 16/03/2013(sab) das 15h às 17h

Onde: Japan Kutaniyaki no Furusato SHOUNDO (Ryusuke-cho)
<http://www.city.komatsu.lg.jp/bunka/syouunndou/syouundou.html>



Público-alvo: Maiores de 20 anos

Limite de pessoas: até 25 participantes (inscrições por ordem de chegada)

Investimento: 1,500 Yen

Inscrições: A partir de 4/03/2013 (seg)
Departamento de Cultura e Turismo TEL 0761-24-8130 ou FAX 0761-23-6404

**行政連絡所の取り次ぎサービスが拡大しました
Mais Serviços Oferecidos nos Postos de Atendimento da Prefeitura**

Atuais Postos de Atendimento da Prefeitura:

- 1) Shimin Center, 2) Dai-ichi Community Center, 3) Museu Miyamoto Saburo, 4) JA-Escritório de Mattou, 5) Correios de Ataka. (Além do Posto dentro do Teatro Urara, em frente à estação)

Principais Serviços (Os sublinhados são os novos serviços oferecidos)

1. Comprovante de Residência (próprio ou família),
2. Koseki, 3. Comprovantes Fiscais de qualquer natureza, 4. Jidou Teate, 5. Reembolso Médico de qualquer natureza (infantil, idosos, deficientes)

**平成25年度 第1期こまつドーム教室受講生募集
Aulas no Komatsu Domu**

Aulas	público-alvo	Limite	Dia	Veze	Horário	Valor
Aeróbica	Sem limite de idade	20 p	ter	12x	13:30 a 14:30	6,000 Y
Canto	Acima de 45	35 p	qua	12x	10:00 as 11:30	3,000 Y
Dança	Sem limite de idade	15 p	qua	12x	10:30 as 11:30	7,200 Y
Exercícios Físicos	Acima de 50	35 p	qui	12x	13:30 as 15:00	3,000 Y
Rhythm Boxcercise	Sem limite de idade	20 p	ter	12x	19:30 as 20:30	6,000 Y

Inscrições abertas a partir de 25/03/2013 (seg) às 10h. TEL Komatsu Dome 0761-43-1677

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2012

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	●				●	●		●

Data de Vencimento 1/4/2013 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **18/3 (seg)**. Atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 as 13:00, Dr. Etsuo Ishikawa).

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1077/1078 **Email:** consulado@consuladonagoya.org

Você sabia? 小松のことを知ましょう. **ICHIKAWA DANJURO**. Já tinha ouvido falar neste nome? Trata-se do maior ator de Kabuki que o Japão já conheceu. Este homem foi o ator que deu vida a Benkei, o personagem do Kanjincho, uma das peças mais famosas do mundo Kabuki. Ichikawa contribuiu para a formação de mini-atores de Kabuki, para o maior Festival Nacional de Teatro Kabuki Infantil, justamente aqui em Komatsu. Veio diversas vezes em Komatsu, mas em Fevereiro/2013 morreu aos 66 anos por infecção pulmonar. Foi uma grande perda para o teatro Kabuki e para Komatsu.

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, Kanazawa), mediante agendamento pelo telefone: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 7 de Março (qui)

Consulta com o Advogado: 21 de Março (qui)

Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira (se cair em feriado a consulta passa para a próxima semana) 13:00 as 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

13(quá), 15(sex), 18(seg)

KOMATSU-SHI População atual 人のうごき

De 01/02/2013 até agora

População total.....109,290 (-55)

Homens53,071 (-16)

Mulheres.....56,219 (-39)

Famílias.....40,263 (-25)

() em comparação ao mês anterior

*A partir de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar

Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email, **INSCREVA-SE** pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp
Twitter [@cgtoquio](https://twitter.com/cgtoquio)

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600

Disque-Saúde (Port)
Free dial 0120-05-0062
Cel. 080-4083-1096